

Освітній компонент	Вибірковий освітній компонент 3 <b>«Психологічні аспекти професійної діяльності перекладача (на базі французької мови)»</b>
Рівень ВО	Другий (магістерський) рівень
Назва спеціальності/ освітньо – професійної програми	035 Філологія Мова і література (французька). Переклад/ Мова і література (англійська). Переклад/ Мова і література (німецька). Переклад/ Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика
Форма навчання	Денна
Курс, семестр, протяжність	1 (2 семестр), 4 кредити ЄКТС
Семестровий контроль	Залік
Обсяг годин (усього: з них лекції/ практичні)	120 год. (лекції – 10 год, практичні – 14 год.)
Мова викладання	Французька, українська
Кафедра, яка забезпечує викладання	Кафедра романської філології
Автор ОК	Кандидат педагогічних наук, доцент кафедри романської філології <b>Гунчик Ірина Олексіївна</b>
Короткий опис	
Вимоги до початку вивчення	Ця дисципліна ґрунтується та взаємозв'язана зі знаннями та вміннями, якими здобувачі оволодівають у процесі засвоєння освітніх компонентів: «Послідовний та синхронний переклад», «Переклад та редагування сучасних текстів», «Риторика та комунікативні стратегії перекладу», «Сучасні інформаційні технології в перекладацькій діяльності», «Теорія і практика письмового та усного перекладу».
Що буде вивчатися	Психолінгвістичні засади усного послідовного перекладу; урахування індивідуально - психологічних особливостей пам'яті здобувачів та їх кореляції з процесами запам'ятовування інформації; визначення перекладацького скоропису як частини пізнавальної діяльності перекладача; опис перекладацького скоропису як системи знаків, яка ґрунтується на смисловому аналізі змісту тексту; визначення складових елементів перекладацького скоропису, що сприяють ефективній перекладацькій роботі.

Чому це цікаво/ треба вивчати	Усний послідовний переклад з опорою на перекладацький скоропис викликає особливу зацікавленість, акцентується увага на перекладацькому скорописі як елементів знакової системи для фіксації не слів, а думок у вигляді графічних елементів,
	здатних акумулювати і конденсувати вхідну інформацію, покращити увагу та полегшити оформлення тексту перекладу. Особливої уваги заслуговує психолінгвістичний аспект сприйняття символів і знаків, відбуваються логічні зв'язки, які зменшують психолінгвістичне навантаження на пам'ять перекладача й економить час при відтворенні головної думки.
Чому можна навчитися (результати навчання)	Завдяки даному освітньому компоненту: <ul style="list-style-type: none"> <li>- розвиваються особистісні якості, необхідні для успішної реалізації професійної діяльності перекладача;</li> <li>- навчитися витратити більше часу на аналіз та перетворення отриманої інформації перед її інтерпретацією;</li> <li>- визначається найбільш продуктивний тип пам'яті для здійснення усного послідовного перекладу з опорою на перекладацький скоропис;</li> <li>- покращується свою пам'ять, увагу.</li> </ul>
Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)	Набуті знання та уміння допоможуть співпрацювати з колегами; розвинути лінгвокреативне мислення для реалізації комунікативних і перекладацьких стратегій у нестандартних ситуаціях міжкультурної взаємодії; передбачати шляхи досягнення успіху у професійній діяльності.